



ABLV

BANKING / INVESTMENTS \ ADVISORY

Pieteikums maksājuma labojumam, atsaukšanai vai izmeklēšanai Заявление на исправление, отзыв или расследование платежа Payment Correction, Cancellation or Investigation Application

Pieteikums Nr. _____ Datums, mēnesis, gads _____
Распоряжение № / Order No. Число, месяц, год / Date, month, year

Klients _____ Bankas darbinieks _____
Клиент / Customer Сотрудник банка / Bank officer

Konta Nr. LV AIZK
№ счета Testatslēga _____
Acc. No. Тест-ключ _____
Test-key

Maksājuma ģeojuma datums _____
Дата распоряжения на платеж _____
Date of payment order _____

Summa (cipariem) _____ Valūtas kods _____
Сумма (цифрами) _____ Код валюты _____
Amount (in figures) _____ Currency code _____

Saņēmējs _____
Получатель / Beneficiary

Saņēmēja konta Nr. _____
№ счета получателя / Beneficiary acc. No.

Saņēmēja banka, adrese, SWIFT _____
Банк получателя, адрес, SWIFT / Beneficiary bank, address, SWIFT

Maksātājs¹ _____
Плательщик¹ / Remitter¹

Maksātāja banka, adrese, SWIFT¹ _____
Банк плательщика, адрес, SWIFT¹ / Remitting bank, address, SWIFT¹

Lūdzu / Прошу / Please

veikt šādus maksājuma labojumus²:
внести в осуществленный платеж следующие исправления² / make the following corrections to the payment²

Jaunais saņēmējs _____
Новое наименование получателя / New beneficiary

Jaunais saņēmēja konta Nr. _____
Новый № счета получателя / New beneficiary acc. No.

Citi labojumi _____
Другие исправления / Other corrections

atsaukt maksājumu un atmaksāt summu kontā
отозвать платеж и вернуть сумму на счет / cancel payment and return amount to account

atmaksāt pārmaksāto maksājumu summu kontā _____
вернуть излишне перечисленную сумму на счет / return overpaid amount to account
Сумма (cipariem) _____
Сумма (цифрами) / Amount (in figures)

apstiprināt maksājumu summas ieskaitīšanu saņēmēja kontā
подтвердить зачисление средств на счет получателя / confirm crediting of payment amount to
beneficiary account

izmeklēt nosūtītu, bet nesaņemtu maksājumu ABLV Bank, AS, klienta labā
осуществить розыск отправленного, но не поступившего платежа в пользу клиента ABLV Bank, AS
investigate a payment made in favour of ABLV Bank, AS, customer, but not received by the bank

Lūdzam pievienot šim pieteikumam maksājuma ģeojuma oriģinālu vai dokumentu, kas apliecina maksājuma esamību.

Просим приложить к настоящему документу оригинал распоряжения на платеж или документ, свидетельствующий о том, что платеж действительно произведен.

Please, attach to this application the original payment order or any other document confirming the existence of payment.

Ar ABLV Bank, AS, vispārējiem darījumu noteikumiem iepazīšos, piekrītu tiem un atzīstu tos par sev saistošiem.

С Общими правилами сделок ABLV Bank, AS, ознакомился, согласен и признаю их обязательными для себя.

I have read ABLV Bank, AS, General Terms of Business, consent thereto, and agree to be bound thereby.

Klients (paraksts, zīmogs, parakstīšanas vieta)
Клиент (подпись, печать, место подписания)
Customer (signature, seal, place of signing)

Banka (paraksts, zīmogs, parakstīšanas vieta)
Банк (подпись, печать, место подписания)
Bank (signature, seal, place of signing)

¹ Lūdzam aizpildīt, ja vēlaties izmeklēt maksājumu / Просим заполнить, если желаете осуществить розыск платежа / Please, fill in, if you would like to investigate a payment

² Valūtu un saņēmēja banku izmainīt nevar / Валюту и банк получателя изменить нельзя / Currency and beneficiary bank cannot be changed